

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2022, №2, Том 10 / 2022, No 2, Vol 10 <https://mir-nauki.com/issue-2-2022.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/49PDMN222.pdf>

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Лопатинская, В. В. Особенности поиска и отбора информации в процессе чтения онлайн на родном и иностранном языках студентами неязыковых вузов / В. В. Лопатинская // Мир науки. Педагогика и психология. — 2022. — Т. 10. — № 2. — URL: <https://mir-nauki.com/PDF/49PDMN222.pdf>

**For citation:**

Lopatinskaya V.V. Features of searching and selecting information when reading online in native and foreign languages by students of non-linguistic universities. *World of Science. Pedagogy and psychology*, 10(2): 49PDMN222. Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/49PDMN222.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.).

**Лопатинская Виктория Валерьевна**

ФГБОУ ВО «Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова», Москва, Россия

Доцент

Кандидат педагогических наук, доцент

E-mail: [lvv187@mail.ru](mailto:lvv187@mail.ru)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9710-5305>

РИНЦ: [https://elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=370234](https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=370234)

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=57211856471>

## **Особенности поиска и отбора информации в процессе чтения онлайн на родном и иностранном языках студентами неязыковых вузов**

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности цифрового чтения на этапе поиска, оценки релевантности и отбора информации родном и иностранном языках. Формирование умений ориентироваться в информационных потоках, понимать читаемую информацию на иностранном языке, использовать её для решения профессиональных задач является одной из целей обучения иностранным языкам на современном этапе развития высшей школы. Однако обилие источников информации в Интернете, порождает проблемы их выбора. Автор анализирует трудности, с которыми сталкиваются студенты в процессе поиска и отбора релевантной информации как на родном, так и на иностранном языках. При использовании иностранных источников студенты испытывают больше сложностей уже на этапе поиска информации, вызванных важными различиями между чтением на родном и иностранном языке. Отмечается, что большинство исследований в области особенностей поиска и отбора информации из цифровых источников ограничиваются одним языком, чаще всего родным, особенно ощущается дефицит работ на материале русского языка.

Целью настоящего исследования было определить, отличаются ли стратегии поиска и оценки релевантности источника информации на родном (русском) и иностранном (английском) языках у студентов 1–2 курсов неязыковых факультетов вузов.

В статье приводятся результаты опроса, проведенного среди студентов 1–2 курсов неязыковых факультетов. Результаты исследования указывают, что навыки, сформированные у студентов при работе с русскоязычными источниками, в целом переносятся на англоязычные, но студенты предпочитают работать с информацией на родном языке. В статье выявлены сходства и различия в процессе поиска учебной и/или профессиональной информации и делается вывод о недостаточной сформированности навыка оценки и верификации онлайн источников.

**Ключевые слова:** цифровое чтение; обучение иностранным языкам; поиск информации онлайн; надежность источника; верификация; чтение онлайн; иностранный язык; родной язык

Интерес преподавателей и исследователей к различным аспектам чтения онлайн обусловлен тем, что в современных условиях студенту приходится ориентироваться во всё возрастающих потоках информации в Интернете. При этом часто искомая информация оказывается доступной только на иностранном языке. По данным World Wide Web Technology Surveys русскоязычные сайты составляют 6 % всех интернет-сайтов в мире (по состоянию на февраль 2022 года), в то время как английский язык используют 62,9 % сайтов<sup>1</sup>.

Чтение является одним из основных видов речевой деятельности специалиста, одним из важнейших средств получения информации. Вполне закономерно, что чтение традиционно было и остаётся одной из основных задач курса «Иностранный язык» в неязыковом вузе. Практическим результатом чтения является извлечение информации. Применительно к чтению можно говорить о достижении обучающимся коммуникативной компетенции только в том случае, если процесс чтения воспринимается им как процесс получения информации, а все сопутствующие языковые и технические трудности не препятствуют этому процессу, приближаясь в идеале к тому, что имеет место на родном языке. Умение ориентироваться в информационных потоках, понимать читаемую информацию на иностранном языке, использовать её для решения профессиональных задач является одной из целей обучения иностранным языкам на современном этапе развития высшей школы [1, с. 60].

В настоящее время характер чтения претерпевает качественные изменения, связанные с процессом цифровизации всех сфер жизни. Во-первых, современному человеку необходимо умение читать с помощью принципиально разных средств (чтение с бумажного носителя и цифровое чтение). Так, отмечается, что чтение цифрового текста характеризуется просмотром и перепрыгиванием — это «прерывистое и часто фрагментированное чтение», в отличие от концентрированного чтения бумажных книг. Отличия существуют и в результатах чтения, в первую очередь, в скорости прочтения текста, точности и глубине его понимания [2, с. 83]. Во-вторых, Интернет содержит огромные объёмы информации, и требуются особые навыки и стратегии для нахождения релевантной информации. Чтение цифрового текста характеризуется сокращением времени чтения, поскольку читатели обычно ищут только ключевые слова и читают тексты выборочно [3]. С другой стороны, читатели тратят больше времени на поиск и просмотр, чем на глубокое и внимательное чтение, что вызвано гипертекстуальностью цифрового текста. Гипертекстуальность предполагает организацию информации в виде сети взаимосвязанных узлов, что дает читателю возможность исследовать их нелинейным образом [2, с. 80]. Большое количество других тем и статей, которые читателю предлагается прочитать во время онлайн-чтения, отвлекает его от читаемого текста [4, с. 106]. Американский исследователь Д. Леу выделяет ещё одно отличие чтения онлайн от традиционного чтения (с бумажного носителя) — его цель, а именно, поиск ответа на какой-либо вопрос [5, с. 5].

Конечно, вследствие массового распространения Интернета школьники, студенты, молодежь (*digital natives* в терминологии М. Пренски) не испытывают особых сложностей, работая в Сети, воспринимая Интернет как пространство обитания. Однако необходимость ориентироваться в иноязычной медиа-среде создаёт сложности. Опрос, проведённый среди студентов первого и второго курсов РЭУ имени Г.В. Плеханова (неязыковых направлений

---

<sup>1</sup> World Wide Web Technology Surveys ([https://w3techs.com/technologies/overview/content\\_language](https://w3techs.com/technologies/overview/content_language)).

подготовки) показал, что для 72 % студентов процесс поиска информации на родном (русском) и иностранном (английском) языках различаются.

Рассмотрим, с какими трудностями, связанными с онлайн чтением и восприятием текстовой информации на иностранном языке встречаются пользователи, не являющиеся носителями языка. В процессе чтения онлайн реализуются пять основных функций: постановка задачи/ вопроса, поиск информации, критическое осмысление информации, синтез информации, обмен информацией [5, с. 5].

Этапы постановки проблемы (особенно в случае поиска учебной информации, когда проблема / вопрос определены преподавателем / заданием) не представляет обычно особых трудностей.

Однако обилие источников информации в Интернете, порождает проблемы их выбора. Зарубежные и отечественные исследователи отмечают, что «засоренность информации» в Интернете существенно снижает качество самостоятельной работы студентов, которые стремятся «скачать» любую информацию по теме обучения не пытаясь проанализировать ее [6, с. 52]. Исследования свидетельствуют, поиск информации в Интернете и оценка надежности источника связаны с целым рядом трудностей [7; 8], причем это справедливо для всех возрастных групп, даже так называемых “digital natives” [9; 10].

По мере появления новых технологий требуются новые навыки и стратегии для определения местонахождения, оценки, синтеза и передачи информации с использованием Интернета и других информационно-коммуникационных технологий [11, с. 5]. Так, например, Е. Куипер, М. Волман, Дж. Тервел выделяют в этой связи три взаимосвязанных группы умений: умения поиска в Интернете (умение определять подходящие ключевые слова и находить соответствующую информацию); умения чтения в Интернете (умение обращаться с элементами гипертекста и исследовать большое количество разнообразной информации; а также знание того, какую информацию использовать и исследовать, а какую игнорировать) и умения оценивания в Интернете (способность оценивать релевантность, надежность и авторитетность веб-информации) [8, с. 668].

В исследованиях нет однозначного ответа на вопрос, обладают ли студенты необходимыми навыками и умениями поиска и отбора релевантной информации. В 2002 году Дж. Тиллотсон показал, что студенты университета знают критерии критической оценки интернет-источников и успешно их используют [12]. Однако последующие исследования опровергают это утверждение. Примерами несформированности соответствующих навыков можно назвать следующие:

- студенты считают информацию Интернет-источников более надежной и реже перепроверяют ее, чем взрослые [13];
- учащиеся не часто оценивают результаты, источники и информацию [14, с. 244];
- студенты считают источники, расположенные в начале страницы результатов поиска наиболее релевантными, доверяя функцию отбора источника поисковой системе [15];
- при поиске информации используются стратегии, характеризующиеся опорой на собственный опыт обращения к «рекомендуемым» друзьями или авторитетными для них людьми популярным сайтам, достоверность информации на которых принимается «априори» [6, с. 56];

- зная о необходимости и способах оценки достоверности источника, студенты часто не оценивают релевантность и надежность источника информации [16, с. 341].

При использовании иностранных источников студенты испытывают больше сложностей уже на первых этапах поиска информации, в частности, при отборе и оценке источников информации. Это связано с наличием важных различий между чтением на родном и иностранном языке:

- недостаточный уровень лексических и грамматических знаний негативно сказывается на скорости и процессах распознавания слов; в результате, студентам, изучающим иностранный язык, требуется больше времени, чтобы прочитать и понять информацию [17, с. 7];
- уровень владения языком влияет на точность формулировки поискового запроса, и, таким образом, на результативность поиска [18; 19];
- возможное отсутствие или недостаток культурных фоновых знаний [20, с. 2; 21, с. 321], снижает эффективность поиска информации и вероятность выбора надежного источника;
- недостаточный уровень владения языком не позволяет студентам перепроверять информацию на других сайтах, в итоге информация не верифицируется или для верификации информации студенты обращаются к источникам на родном языке [20, с. 6].

Исследования, в которых изучаются стратегии поиска и оценки информации на иностранном языке, выявили критерии, используемые студентами при поиске информации на иностранном языке для оценки достоверности и точности англоязычных веб-источников, а также стратегии поиска онлайн информации на английском языке. Наиболее популярными критериями являются репутация источника, эстетика и функциональность дизайна сайта [20, с. 7]. Показательным является вывод К. Чен о том, что столь необходимая для отбора релевантной информации стратегия оценки, подразумевающая навыки, оценки и объединения информации, полученной онлайн, оказалась наименее популярной метакогнитивной стратегией поиска онлайн информации на иностранном языке [7, с. 123].

Большинство исследований в области особенностей поиска и отбора информации из цифровых источников ограничиваются одним языком, и лишь немногие исследователи рассматривают проблему, сравнивая поисковое поведение на родном и иностранном языках. Так, Д. Бразьер и М. Харвей показали, что именно при работе на иностранном языке читатели больше полагаются на всплывающие подсказки при формулировании поискового запроса, внимательнее изучают страницу результатов поиска, и получают лучший результат, если дольше читают документы [22]. Исследование П. Чу, А. Комлоди и Г. Рожа выявило, что студенты обычно комбинируют свой родной язык и английский при поиске информации [23, с. 147], в то время как Р. Крячюнене и З. Мажуолене отмечает, что студентам нравится читать специальную профессиональную литературу онлайн немного чаще на английском языке, чем на родном (литовском) [4, с. 109]. Результаты исследования С. Таки свидетельствуют о том, что происходит перенос метакогнитивных стратегий чтения с L1 на L2 в онлайн-среде [24, с. 424]. А. Янг и соавторы утверждают, что процессы оценки надежности источника информации на родном и иностранном языке существенно не отличаются, т. к. участники исследования использовали все методы, описанные для родного языка [20, с. 7]. Это утверждение вызывает сомнение, т. к. участники данного исследования проводили поиск и оценку надежности источника только на иностранном языке. Вероятно, при использовании родного и иностранного языка соотношение методов будет различаться.

Данное исследование, является продолжением предыдущих исследований, расширяя их за счет рассмотрения процесса поиска и оценки источника на родном и иностранном языках.

Более ранние исследования, похоже, предполагают некоторые различия в стратегиях поиска и оценки релевантности информации при поиске информации на родном и иностранном языках. Однако специальных исследований на эту тему недостаточно, особенно на материале русского языка, изучающих особенности русскоязычных читателей. Следовательно, необходимо изучить эти отличия более детально.

Выявленные отличия могут помочь преподавателям иностранного языка формировать необходимые умения, опираясь, где это возможно и необходимо на существующие навыки и умения поиска и оценки информации на родном языке.

Целью настоящего исследования было определить, отличаются ли стратегии поиска и оценки релевантности источника учебной и/или профессиональной информации на родном (русском) и иностранном (английском) языках у студентов 1–2 курсов неязыковых факультетов вузов.

### Методы

Для исследования была разработана анкета, направленная на изучение стратегий поиска информации онлайн и оценки ее релевантности. Анкета состояла из 10 вопросов, которые составляли две группы: (1) общая информация о респонденте; (2) используемые стратегии поиска и оценки информации на родном и иностранном языках.

В опросе приняли участие 74 студента 1–2 курсов неязыковых факультетов РЭУ имени Г.В. Плеханова. Уровень владения английским языком: А1 — 10 %, А2 — 36 %, В1 — 34 %, В2 — 19 %. Возраст участников 18–21 лет. Пилотная версия анкеты была апробирована на 13 студентах, что позволило отредактировать неясные для целевой аудитории формулировки. Анкетирование проводилось в феврале-апреле 2022 года.

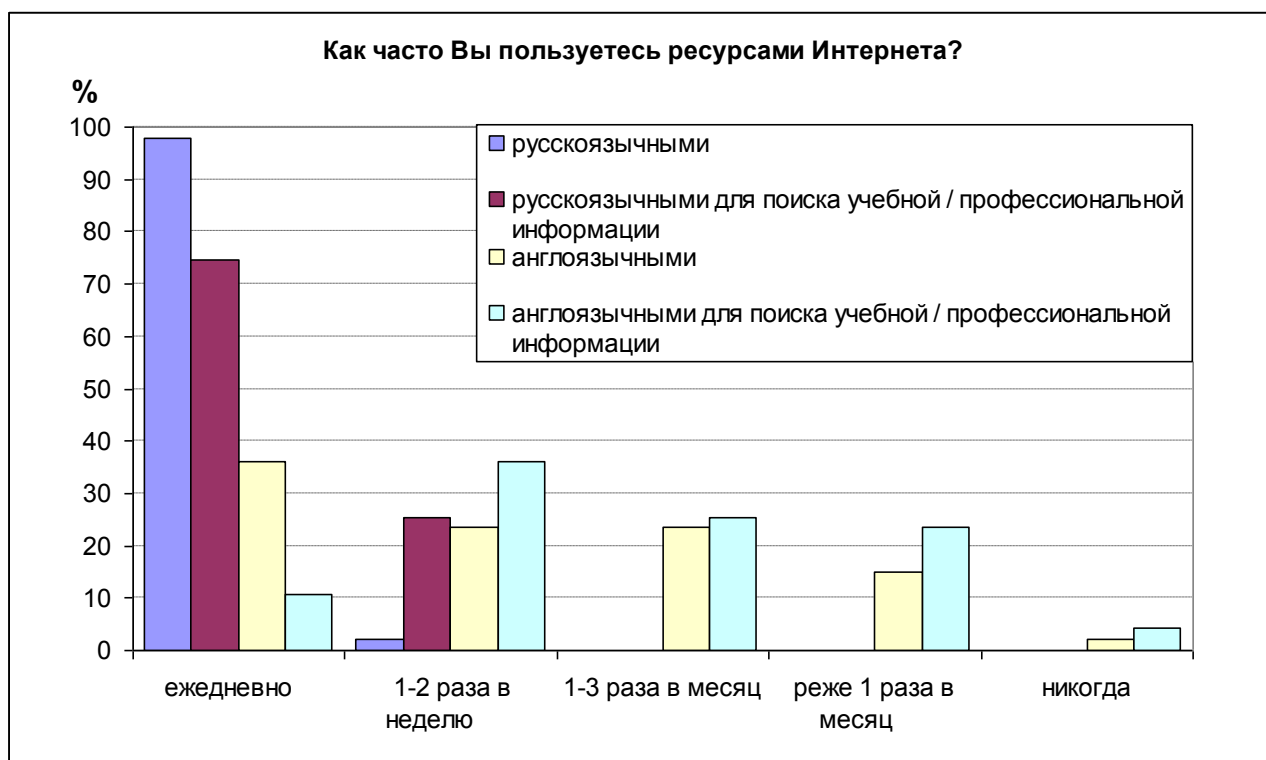
### Обсуждение результатов

Как уже упоминалось, в исследовании, направленном на выявление стратегий поиска информации онлайн, участники исследования должны были ответить, как часто они пользуются русскоязычными и англоязычными ресурсами Интернета, в том числе для поиска учебной/профессиональной информации. Как видно из данных, представленных на рисунке 1, русскоязычные ресурсы используются гораздо чаще как при поиске информации для собственных повседневных нужд, так и для учебных целей. 74 % опрошенных требуется больше времени, чтобы найти в Интернете необходимую информацию на английском языке, чем на русском, что подтверждает выводы исследователей А. Янг, П. Чу, К. Чен, Х. Ханг.

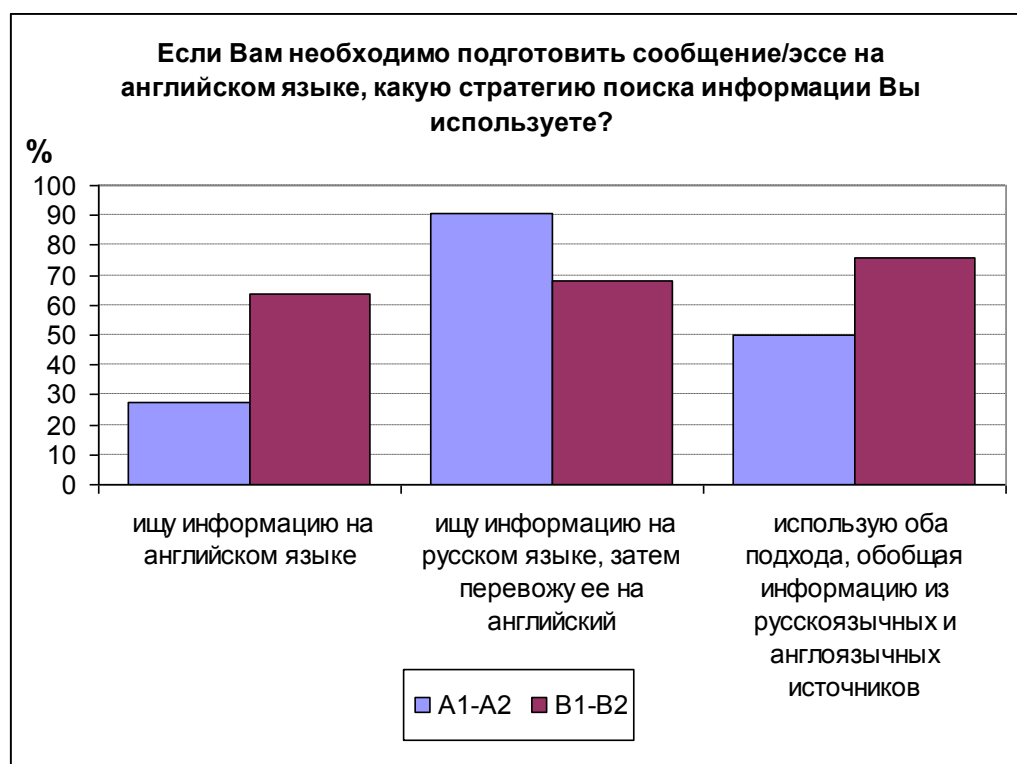
По-видимому, именно трудностями, связанными с поиском и чтением информации на иностранном языке объясняется тот факт, что при необходимости выполнить работу на иностранном языке, студенты предпочитают искать информацию на русском, а затем переводить ее на английский (рис. 2). 79 % опрошенных пользуются таким способом всегда или часто. И лишь 47 % всегда или часто используют для поиска информации исключительно англоязычные сайты. 64 % всегда или часто комбинируют эти два подхода. Кажется очевидным, что студенты с лучшим владением языком в качестве предпочтительного способа подбора информации назвали комбинированный подход (им всегда или часто пользуются 76 % респондентов, оценивающих свой уровень владения языком как начальный (В1-В2)), и чаще, чем в среднем пользуются англоязычными источниками (64 %). Однако, независимо от уровня



владения языком поиск информации исключительно на иностранном языке является наименее популярным подходом.

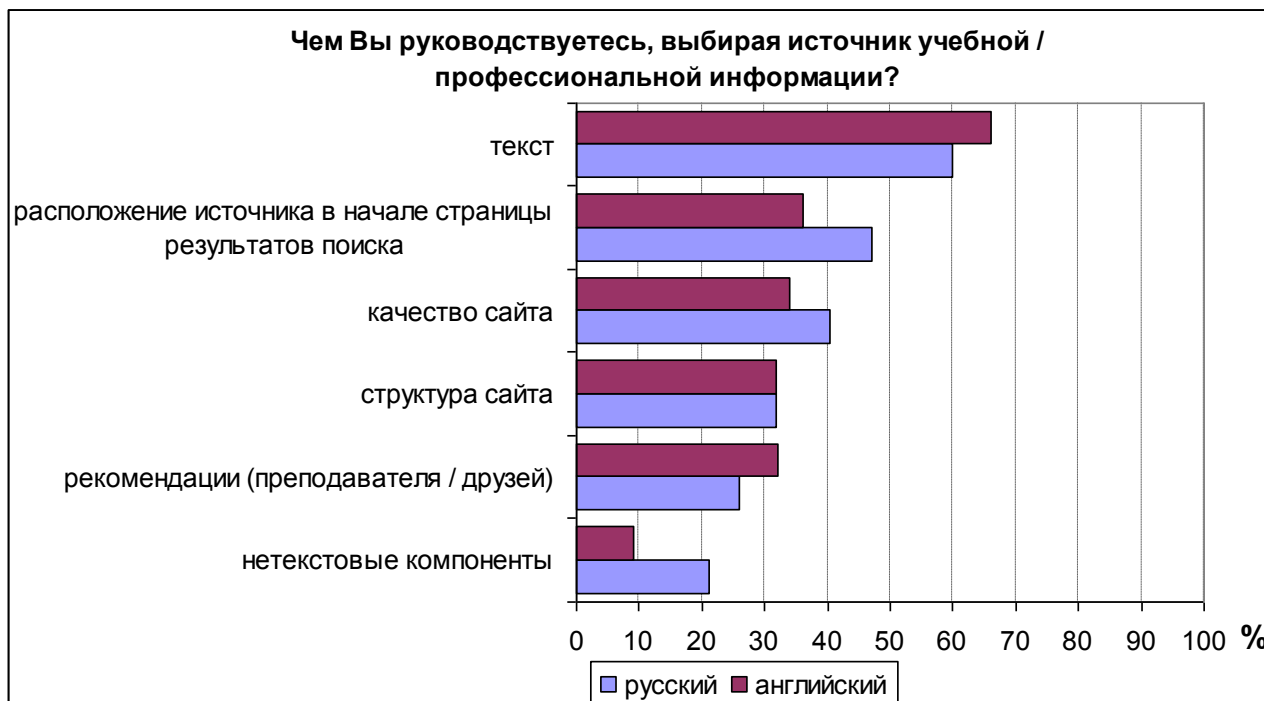


*Рисунок 1. Частота обращения к Интернет-ресурсам на русском и английском языках (составлен автором)*



*Рисунок 2 Соотношение способов поиска информации при необходимости выполнить работу на иностранном языке (составлен автором)*

Другая основная задача опроса состояла в том, чтобы установить, как студенты выбирают источник информации на русском и английском языках.

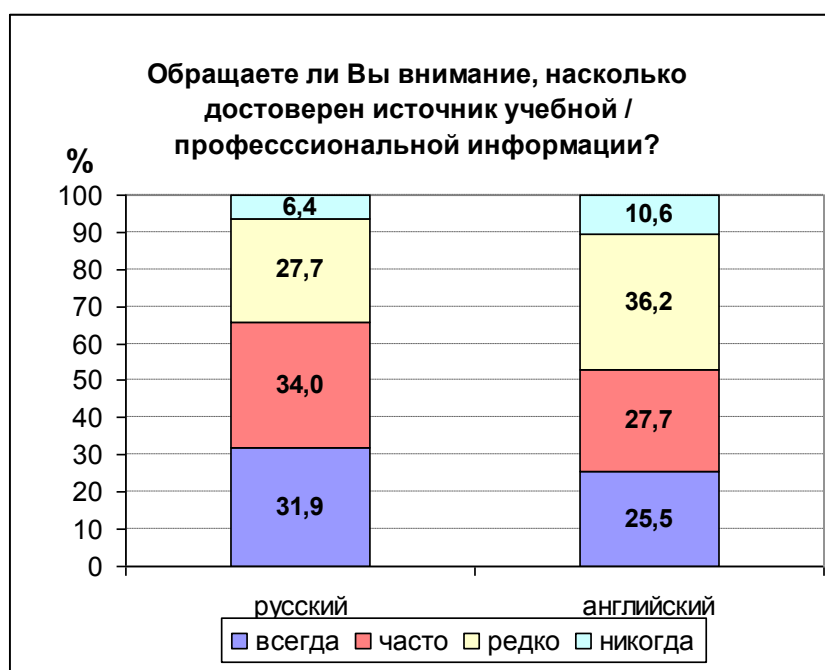


**Рисунок 3** Критерии выбора источника учебной/профессиональной информации на иностранном языке (составлен автором)

Вопреки нашим ожиданиям, респонденты не подтвердили гипотезу о том, что при поиске информации на иностранном языке студенты выбирают первый источник на странице результатов поиска. Гораздо важнее для 66 % опрошенных оказался сам текст, простота его понимания, контент, заголовки (рис. 3). На расположение источника в начале страницы результатов поиска ориентируются 36 %. Интересно, что те же свойства источника являются главными при работе с русскоязычными источниками, но текст чуть менее важен, чем при поиске информации на английском, а расположение в начале списка результатов чаще является решающим фактором. Неожиданным оказался и тот факт, что на нетекстовые компоненты обращают внимание 21 % опрошенных при выборе сайта на русском языке и лишь 8,5 % при чтении на английском. Этот результат противоречит выводам П. Чу, А. Комлоди и Г. Рожа, которые выявили противоположную тенденцию: при поиске на иностранном языке пользователи искали веб-сайт, на котором им было бы легче понять информацию, содержащий изображения, графику или видео. В целом факторы, которыми руководствуются студенты при выборе источника информации совпадают для русско- и англоязычных источников:

1. Текст (контент, заголовки).
2. Расположение источника в начале страницы результатов поиска.
3. Качество сайта (охват, авторитетность, новизна).
- 4–5. Структура сайта (дизайн страницы, ссылки).
- 4–5. Рекомендации (преподавателя/друзей).
6. Нетекстовые компоненты (аудио, видео, иллюстрации, графики).

Критическая оценка полученной информации — задача ещё более сложная. Осмысление информации осуществляется как минимум на пяти уровнях: оценка понимания (понятен ли смысл прочитанного), оценка релевантности (отвечает ли информация требованиям читающего), оценка достоверности (можно ли проверить информацию, сверив её с другим надёжным источником), оценка надёжности (насколько можно доверять информации), оценка предвзятости (как автор подаёт информацию). Каждое из этих умений присутствует и при традиционном чтении (с бумажного носителя), но существуют и особенности. Например, важно знать, как интерпретировать поисковый результат, чтобы выбрать, на какой сайт зайти первым, принадлежит ли сайт организации (.org), компании (.com), учебного заведения (.edu) или частного лица. Результаты опроса студентов показали, что 25,5 % всегда обращают внимание на то, насколько достоверен источник информации при пользовании англоязычными ресурсами, 27,7 % часто обращают внимание на достоверность источника, 36,2 % — редко, 10,6 % — никогда. Как следует из приведенного рисунка 4, умения критической оценки информации лучше проявляются при работе с источниками на родном языке (66 % всегда или часто обращают внимание на достоверность источника против 53,2 % на иностранном языке).

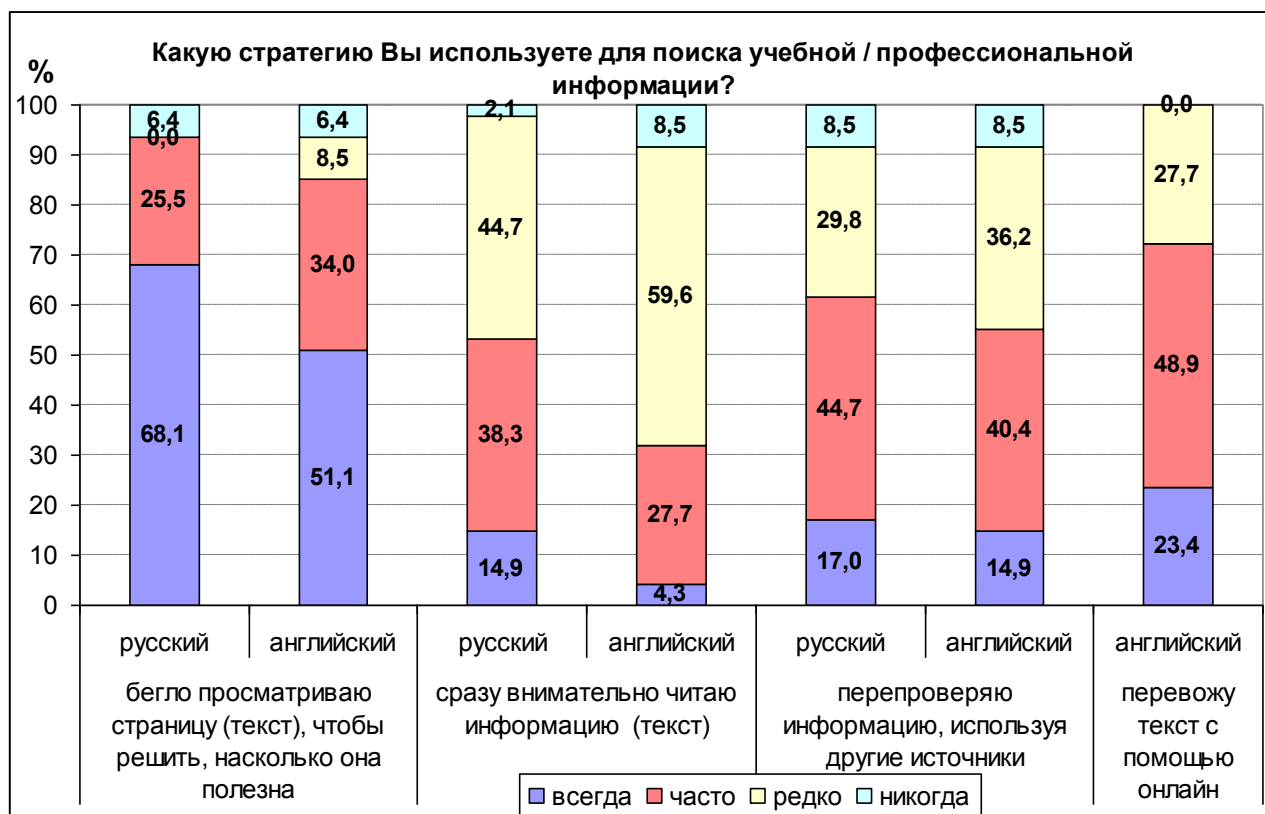


**Рисунок 4** Оценка студентами достоверности источника учебной/профессиональной информации на русском и английском языках (составлен автором)

Другая основная задача опроса состояла в том, чтобы установить, как студенты подходят к поиску учебной/профессиональной информации в выбранных источниках (рис. 5). На этапе синтеза информации в поисках ответа на вопрос, человек, читающий онлайн, синтезирует текст как минимум двумя способами. Во-первых, синтезируется смысл текста (как и при чтении оффлайн), собирая воедино, осознавая и понимая прочитанное. Во-вторых, человек, читающий онлайн, конструирует текст, выбирая, на какой сайт зайти, по какой ссылке перейти и т. д. Человеку требуются способности устанавливать нелинейные связи между различными источниками информации, интегрировать сведения, самостоятельно интерпретировать полученный познавательный результат.

О том, что чтение на английском языке вызывает больше трудностей, свидетельствует и тот факт, 72 % респондентов всегда или часто переводят выбранный текст с помощью онлайн переводчика, затем работают с информацией на русском языке.





**Рисунок 5.** Соотношение способов поиска учебной/профессиональной информации в отобранных Интернет-источниках (составлен автором)

Однако, эта стратегия не является ведущей. Чаще всего, работая как с русскими, так и с английскими источниками, студенты бегло просматривают страницу сайта, чтобы понять, насколько полезна содержащаяся на ней информация. (85 % используют такой подход всегда или часто). Интересно, что в исследовании, проведенном Крячюнене и Мажуолене только 12 % студентов заявили, что часто используют технику сканирования во время чтения [4, с. 110]. Вероятно, на этапе отбора просмотровое чтение источника информации для дальнейшей работы с ним является оптимальным. Тот факт, что количество респондентов, которые всегда или часто перепроверяют информацию, используя другие источники мало зависит от языка, на котором ведется поиск информации (61,7 % на русском и 55,3 % на английском) является еще одним свидетельством недостаточной сформированности навыка верификации информации.

### Выводы

Количественный и качественный анализ данных исследования показал, что студенты неязыковых факультетов намного чаще пользуются русскоязычными источниками информации как для повседневных нужд, так и для поиска учебной/профессиональной информации.

Сформированные навыки поиска, оценки и отбора информации с русскоязычными Интернет-ресурсами студенты достаточно успешно переносят на англоязычные источники, но степень проявления этих навыков при работе с информацией на иностранном языке всегда ниже, чем на родном. Так, значимость факторов выбора источника информации и основных стратегий работы с текстом совпадают, однако существуют количественные различия. В целом, студенты придают большее значение содержанию источника, чем информации о нем.

Полученные результаты подтвердили результаты предыдущих исследований, что студенты испытывают трудности в оценке достоверности и надежности информации при поиске как на родном, так и на иностранном языках. При этом при работе с англоязычными источниками, они реже обращают внимание на достоверность источника и реже перепроверяют информацию. В комплексе с недостаточным уровнем владения языком недооценка важности критического отношения к англоязычным Интернет-ресурсам нередко приводит к ошибкам при выборе источника, неверной оценке его релевантности/надежности и, в конечном итоге, к принятию неверного решения поставленного вопроса.

Самым важным фактором, влияющим на способы работы с источниками и поиска информации, является недостаточный уровень владения языком и/или неуверенность в собственных способностях и/или возможность сэкономить время и силы, воспользовавшись онлайн переводчиком. Онлайн перевод помогает избежать необходимости искать информацию на иностранном языке, вместо этого студент ищет русский текст и переводит его на английский. С другой стороны, онлайн перевод дает возможность понять текст на иностранном языке, не прилагая усилий к чтению и пониманию.

Исследование было ограничено относительно небольшим размером выборки, однако полученные результаты позволяют сделать выводы об обучении работе с профессиональными источниками онлайн. Развитие навыков чтения, в том числе профессиональной литературы, остается важной составляющей дисциплины «Иностранный язык» в вузе, т. к. именно эти навыки позволяют студентам и будущим профессионалам ориентироваться в информационных потоках, понимать читаемую информацию на иностранном языке, использовать её для решения профессиональных задач. Не мене важная задача, стоящая перед преподавателями — научить студентов правильно применять онлайн переводчики, организовывать на занятиях сравнительный анализ исходных текстов и текстов, переведенных с помощью компьютерных программ, и обучать навыкам их редактирования. Для этого необходимо разрабатывать такие задания и создавать такие учебные ситуации, в которых студентам необходимо будет работать с источниками на иностранном языке, без возможности обращения к онлайн переводу.

Рассмотренные особенности поиска и отбора информации в процессе чтения онлайн и полученные в результате опроса данные могут послужить основой дальнейшего развития методики обучения чтению в вузе. Для того чтобы специалист пользовался умением читать онлайн для профессиональных целей, задачей обучения должно являться развитие тех навыков чтения, в том числе и чтения онлайн, которые соответствуют его потенциальным потребностям.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Горюнова Е.С. Критерии отбора текстов при обучении студентов неязыковых вузов иноязычному профессионально-ориентированному чтению // Вестник Томского государственного педагогического. — 2011. — № 2. — С. 60–64.
2. Лебедева М.Ю. Особенности восприятия и понимания цифровых текстов: междисциплинарный взгляд / М.Ю. Лебедева, Т.С. Веселовская, О.Ф. Купрешенко — DOI 10.32744/pse.2020.4.5 // Перспективы науки и образования. — 2020. — № 4(46). С. 74–98.

3. Liu Z. Reading behavior in the digital environment: Changes in Reading Behavior Over the Past Ten Years / Z. Liu. — DOI: 10.1108/00220410510632040 // Journal of Documentation. 2005. — Vol. 61. — N 6. — P. 700–712. — URL: [https://www.researchgate.net/publication/235259201\\_Reading\\_Behavior\\_in\\_the\\_Digital\\_Environment\\_Changes\\_in\\_Reading\\_Behavior\\_Over\\_the\\_Past\\_Ten\\_Years](https://www.researchgate.net/publication/235259201_Reading_Behavior_in_the_Digital_Environment_Changes_in_Reading_Behavior_Over_the_Past_Ten_Years) (дата обращения: 03.02.2022).
4. Kriauciūnienė, R. Developing reading skills of the New Generation students / R. Kriauciūnienė, Z. Mažuolienė. — DOI: 10.5755/j01.sal.0.30.16673 // Studies About Languages. — 2017. — No. 30. PP. 105–113. URL: <https://doi.org/10.5755/j01.sal.0.30.16673> (дата обращения: 18.02.2022).
5. Leu, D. What is new about the new literacies of online reading comprehension? / D. Leu, L. Zawilinski, J. Castek, M. Banerjee, B.C. Housand, Y. Liu, M. O’Neil // Secondary School Literacy: What Research Reveals for Classroom Practices. 2007. — pp. 37–68. URL: [https://www.researchgate.net/publication/285909294\\_What\\_is\\_new\\_about\\_the\\_new\\_literacies\\_of\\_online\\_reading\\_comprehension](https://www.researchgate.net/publication/285909294_What_is_new_about_the_new_literacies_of_online_reading_comprehension) (дата обращения: 11.02.2022).
6. Матвеева Е.П. Проблема поиска достоверной информации студентами в сети интернет / Е.П. Матвеева, Е.С. Кошечкина. — DOI 10.26170/2079-8717\_2021\_04\_06 // Педагогическое образование в России. — 2021. — № 4. — С. 51–57. — URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46547607> (дата обращения: 18.02.2022).
7. Chen, K. University EFL Students’ Use of Online English Information Searching Strategy. / K. Chen. DOI 10.30466/ijltr.2020.120810 // Iranian Journal of Language Teaching Research. — 2020. — № 8(1). — URL: [http://ijltr.urmia.ac.ir/article\\_120810\\_56f5f70937b7e67e444098dcda108f68.pdf](http://ijltr.urmia.ac.ir/article_120810_56f5f70937b7e67e444098dcda108f68.pdf) (дата обращения: 04.02.2022).
8. Kuiper, E. Integrating critical Web skills and content knowledge: Development and evaluation of a 5th grade educational program / E. Kuiper, M. Volman, J. Terwel. — DOI: 10.1016/j.chb.2007.01.022 // Computers in Human Behavior. — 2008. — № 24(3). — URL: [https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0747563207000349?casa\\_token=nIxQfs59R88AAAAA:DHTZ-0RNdjVPw2nLXSo56vU\\_0FnwkJgPrx4FIcbiZ5fxxlUhkHmeth0KPrG8O32ZDyyuD3jsvII](https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0747563207000349?casa_token=nIxQfs59R88AAAAA:DHTZ-0RNdjVPw2nLXSo56vU_0FnwkJgPrx4FIcbiZ5fxxlUhkHmeth0KPrG8O32ZDyyuD3jsvII) (дата обращения: 04.02.2022).
9. Delgado, P. Don’t throw away your printed books: A meta-analysis on the effects of reading media on reading comprehension / P. Delgado, C. Vargas, R. Ackerman, L. Salmerón. — DOI: 10.1016/j.edurev.2018.09.003 // Educational Research Review. — 2018. — Vol. 25. — URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1747938X18300101?via%3Dihub> (дата обращения: 23.02.2022).
10. Kong, Y. Comparison of reading performance on screen and on paper: A meta-analysis / Y. Kong, S.S. Young, S. Sik, Zh. Ling. — DOI: 10.1016/j.compedu.2018.05.005 // Computers & Education. — 2018. — Vol. 123. — PP. 138–149. — URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0360131518301052?via%3Dihub> (дата обращения: 03.04.2022).
11. Coiro, J. Exploring the online reading comprehension strategies used by sixth-grade skilled readers to search for and locate information on the Internet // J. Coiro, E. Dobler. — DOI: 10.1598/RRQ.42.2.2 // Reading Research Quarterly. — 2007. — 42(2). — URL: <https://ila.onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1598/RRQ.42.2.2> (дата обращения: 25.02.2022).

12. Tillotson, J. Web site evaluation: a survey of undergraduates / J. Tillotson. — DOI: 10.1108/14684520210452727 // Online Information Review. — 2002. — 26(6). — URL: <https://doi.org/10.1108/14684520210452727> (дата обращения: 15.03.2022).
13. Metzger, M.J. College student Web use, perceptions of information credibility, and verification behavior / M.J. Metzger, A.J. Flanagin, L. Zwarun. DOI: 10.1016/S0360-1315(03)00049-6 // Computers & Education. — 2003. — 41(3). — URL: [https://doi.org/10.1016/S0360-1315\(03\)00049-6](https://doi.org/10.1016/S0360-1315(03)00049-6) (дата обращения: 15.03.2022).
14. Walraven, A. How students evaluate information and sources when searching the World Wide Web for information / Walraven, A., Brand-Gruwel, S., & Boshuizen, H.P.A. — DOI: 10.1016/j.compedu.2008.08.003 // Computers & Education. — 2009. — 52(1). — URL: <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2008.08.003> (дата обращения: 15.02.2022).
15. Pan, B. In Google We Trust: Users' Decisions on Rank, Position, and Relevance / B. Pan, H. Hembrooke, T. Joachims, L. Lorigo, G. Gay, L. Granka. — DOI: 10.1111/j.1083-6101.2007.00351.x // Journal of Computer-Mediated Communication. — 2007. — 12(3)8. — URL: [https://www.researchgate.net/publication/229771808\\_In\\_Google\\_We\\_Trust\\_Users'\\_Decisions\\_on\\_Rank\\_Position\\_and\\_Relevance](https://www.researchgate.net/publication/229771808_In_Google_We_Trust_Users'_Decisions_on_Rank_Position_and_Relevance) (дата обращения: 15.02.2022).
16. Paul, J. Why attend to source information when reading online? The perspective of ninth grade students from two different countries / J. Paul, M. Macedo-Rouet, J.F. Rouet, M. Stadler // Computers and Education. — 2017. — PP. 339–354. — URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0360131517301252?via%3Dihub> (дата обращения: 11.02.2022).
17. Kang, H. Understanding online reading through the eyes of first and second language readers: An exploratory study. / H. Kang. — DOI: 10.1016/j.compedu.2013.12.005 // Computers and Education. — 2014. — 73. PP. 1–8. — URL: <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2013.12.005> (дата обращения: 27.01.2022).
18. Berendt, B. A user-centric approach to identifying best deployment strategies for language tools: the impact of content and access language on Web user behaviour and attitudes / B. Berendt, & A. Kralisch. — DOI: 10.1007/s10791-008-9086-4 // Information Retrieval. — 2009. — 12(3). — PP. 380–399. — URL: <https://doi.org/10.1007/s10791-008-9086-4> (дата обращения: 03.04.2022).
19. Marlow, J. (2008). Exploring the Effects of Language Skills on Multilingual Web Search / J. Marlow, P. Clough, J.C. Recuero, J. Artilles. — DOI: 10.1007/978-3-540-78646-7\_14 // Advances in Information Retrieval. — 2008. — Vol. 4956 LNCS PP. 126–137. — URL: [https://doi.org/10.1007/978-3-540-78646-7\\_14](https://doi.org/10.1007/978-3-540-78646-7_14) (дата обращения: 08.04.2022).
20. Young, A.L. Evaluating the credibility of English web sources as a foreign-language searcher / A.L. Young, A. Komlodi, G. Rózsa, P. Chu. — DOI: 10.1002/pa2.2016.14505301042 // Proceedings of the Association for Information Science and Technology. — 2016. — 53(1), PP. 1–9. — URL: <https://doi.org/10.1002/pa2.2016.14505301042> (дата обращения: 03.03.2022).

21. Chu P. An exploratory study on search behavior in different languages / P. Chu, E. Jozsa, A. Komlodi, K. Hercegi. — DOI: 10.1145/2362724.2362784 // Proceedings of the 4th Information Interaction in Context Symposium (IIIX '12). Association for Computing Machinery, New York, NY, USA, 2012. — PP. 318–321. DOI: <https://doi.org/10.1145/2362724.2362784> (дата обращения: 23.01.2022).
22. Brazier, D. A comparative study of native and non-native information seeking behaviours / D. Brazier, M. Harvey. — DOI: 10.1007/978-3-319-76941-7\_18 // Lecture Notes in Computer Science (Including Subseries Lecture Notes in Artificial Intelligence and Lecture Notes in Bioinformatics). — 2018. — 10772 LNCS. — PP. 237–248. — URL: [https://doi.org/10.1007/978-3-319-76941-7\\_18](https://doi.org/10.1007/978-3-319-76941-7_18) (дата обращения: 16.02.2022).
23. Chu, P. Online Search in English as a Non-native Language / P. Chu, A. Komlodi, G. Rózsa // ASIST, 2015 November 6–10, St. Louis, MO, USA, 2015. — URL: [https://www.researchgate.net/publication/284369818\\_Online\\_Search\\_in\\_English\\_as\\_a\\_Non-native\\_Language](https://www.researchgate.net/publication/284369818_Online_Search_in_English_as_a_Non-native_Language) (дата обращения: 11.01.2022).
24. Taki, S. Metacognitive online reading strategy use: Readers' perceptions in L1 and L2 / S. Taki. — DOI: 10.1111/1467-9817.12048// Journal of Research in Reading. — 2016. — Volume 39, Issue 4. — PP. 409–427. — URL: [https://www.researchgate.net/publication/273474257\\_Metacognitive\\_online\\_reading\\_strategy\\_use\\_Readers'\\_perceptions\\_in\\_L1\\_and\\_L2](https://www.researchgate.net/publication/273474257_Metacognitive_online_reading_strategy_use_Readers'_perceptions_in_L1_and_L2) (дата обращения: 23.01.2022).

**Lopatinskaya Victoria Valerievna**

Plekhanov Russian University of Economics, Moscow, Russia

E-mail: [lvv187@mail.ru](mailto:lvv187@mail.ru)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9710-5305>

RSCI: [https://elibrary.ru/author\\_profile.asp?id=370234](https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=370234)

SCOPUS: <https://www.scopus.com/authid/detail.url?authorId=57211856471>

## **Features of searching and selecting information when reading online in native and foreign languages by students of non-linguistic universities**

**Abstract.** The article discusses the features of digital reading at the stage of search, relevance assessment and selection of information in native and foreign languages. The formation of skills to navigate information flows, understand what is read in a foreign language, and use the information to solve professional problems is one of the goals of teaching foreign languages at the present stage of development of higher education. However, the abundance of information sources on the Internet gives rise to problems in their choice. The author analyzes the difficulties faced by students in the process of searching and selecting relevant information both in their native and foreign languages. When using foreign sources, students experience more difficulties at the stage of information search, caused by differences between reading in their native and foreign languages. It is noted that most studies in the field of features of searching and selecting information from digital sources are limited to one language, most often native, and there is a shortage of works on the material of the Russian language.

The purpose of this study was to determine whether the strategies for searching and assessing the relevance of a source of information in the native (Russian) and foreign (English) languages differ among first and second year university students of non-linguistic faculties.

The article presents the results of a survey conducted among first and second year students of non-linguistic faculties. The results of the study indicate that the skills formed by students when working with Russian-language sources are generally transferred to English-language ones, but students prefer to work with information in their native language. The article reveals similarities and differences in the process of searching for educational and / or professional information and concludes that the skill of evaluating and verifying online sources is insufficiently developed.

**Keywords:** digital reading; foreign language teaching; online information search; source reliability; verification; online reading; foreign language; native language